

CREER DES LIENS ENTRE LES
PROFESSEUR.E.S
DOCUMENTALISTES ET LES
PROFESSEUR.E.S DE LANGUES

Synthèse des réponses au questionnaire

17 réponses

1/ Dans quel type d'établissement enseignez-vous ?

Collège : 9

LGT : 4

LPO : 4

2/ Comment évaluez-vous votre connaissance du cadre européen commun de référence des langues (CECRL) ?

Très bonne / bonne : 4

Moyenne / perfectible : 3

Hésitante / faible : 7

Floue / inexistante : 3

3/ Vous mettez des ressources en rapport avec les langues à disposition :

des élèves ? 10

des enseignant.e.s ? 7

Synthèse des réponses au questionnaire

4/ Quels sont les domaines dans lesquels vous collaborez avec les professeur.e.s de langues / les professeur.e.s documentalistes ?

Oral : 2

Lecture / écriture : 3

EMI : 4

Ouverture culturelle : 10

Gestion des ressources en LV : 10

Semaine des langues : 3

Ouverture à l'international : 2

Autres : Pas le temps de faire plus que travailler sur les citations des sources / Préparation au Grand Oral en LLCER et expositions / Journée franco-allemande / Collaboration avec les professeurs de langues très faible

5/ Participez-vous, ou avez-vous déjà participé, à des projets linguistiques ?

Oui : 6

Non : 10

Rmq : Oui pour l'aspect géographique et culturel

Synthèse des réponses au questionnaire

6/ Quels aspects des programmes d'enseignement de langues et de spécialités souhaiteriez-vous approfondir ?

LVA : 7

LVB : 3

Sections internationales/ bi-nationales / européennes : 4

Spécialités LLCER / AMC : 4

Rmq : Changement de programmes en langues (LGT+lycée pro) à la rentrée 2025 ? / Quelle collaboration pédagogique pérenne mettre en place avec les enseignant-es de LV ?

7/ Qu'attendez-vous de cette formation ?

Mieux connaître les programmes de langues : 5

Mieux connaître les ressources en langues : 9

Découvrir des idées de projets avec les professeur.e.s de langues / les professeur.e.s documentalistes : 16

Autres : Dynamiser les séquences mises en place et mieux connaître les attendus pédagogiques / Connaître des moyens de réaliser des échanges entre élèves à l'international et avoir des retours d'expérience

Sommaire du diaporama

I/ Liens Documentation - LV pour la promotion de la lecture

I.1/ Promouvoir les ressources en LV : romans - mangas - BD - documentaires - presse - livres numériques et audios - films - jeux - orientation - sites internet

II.2/ Exemples d'ateliers et d'animations pour la promotion de la lecture

II/ Liens Documentation - LV en info-documentation et en EMI

Exemples de séances en info-documentation et en EMI

III/ Exemples de projets / d'animations pour l'ouverture internationale du parcours d'Education Artistique et Culturelle

IV/ Atelier : Réfléchir à une collaboration entre professeur.e documentaliste et professeur.e de langue

V/ Sources

Liens Documentation - LV pour la promotion de la lecture

Niveaux attendus (hors cursus spécifiques et spé LLCER) :

- Fin 3° : LVA niveau A2/ LVB niveau A1/A2
- Fin Terminale : LVA niveau B2 / LVB niveau B1
 - Fin CAP : niveau A2
- Bac Pro : LVA niveau B1+ et LVB niveau A2+

Collège	Lycée
<p>Cycle 4</p> <p>➤ Lectures régulières</p>	<ul style="list-style-type: none">● 2° et 1° : Lectures suivies de différents niveaux "par l'intermédiaire du 3C"➤ Terminale > lire pour son plaisir de façon très autonome➤ Spé LLCER et AMC en 1° et Tle: Développer goût de lire : # thèmes entre les # LLCER / réalités et problématiques contemporaines des pays anglophones en AMC➤ CAP / Bac pro : "les élèves effectuent les recherches et lectures requises pour une approche des faits de civilisation"

Acquérir et promouvoir les ressources en LV

Acquérir / Désherber

- **Collaborer** avec professeur.e.s de langues
- **Acheter dans des librairies en France:**
 - Grenoble : Gibert - Decitre - Fnac - **Abrakadabra** (spécialiste à Voiron) - **Peanut butter books** (spécialiste des livres en anglais près de la gare)
 - Chambéry : Decitre - Fnac - "**L'accent qui chante**" (spécialiste de l'italien)
 - Valence : Fnac, Cultura
 - Librairie internationale en ligne **Bookinbar**
- **Acheter dans des librairies étrangères en ligne :**
 - **Goodreads** (anglais), **Hoepli** (italien), **Thalia** (allemand), **Casadellibro** (espagnol)
- **Cataloguer** : via Electre ou "à la main" avec un court résumé bilingue

Mettre en valeur les ressources

- **Les faire découvrir** aux élèves avec leurs enseignant.e.s de langues sous une forme ludique (**escape game**, **chasse au trésor** ...)
- **Les mettre en valeur dans le CDI** : coin dédié / les mêler aux livres en français avec logo drapeau
- **Les mettre en valeur** sur e-sidoc (avis des lecteurs ...)

- LES ROMANS -

Collège

- **Espagnol, italien, anglais et allemand** : Coll. **Cléo Lefort** et romans bilingues chez ChattyCat / Editions Dadoclem (niveau A1 - version audio) et ABC Melody
- **Anglais** : Coll. **"My english factory"** chez Belin (6°- 5°) / "Mr Men books" chez Egmont / "L'énigme" chez Nathan
- **Espagnol, anglais et allemand** : Ed. Hachette éducation

Lycée

- **Espagnol, italien, anglais et allemand** : Coll. "Histoires faciles à lire" chez Ophrys / Ed. bilingues chez Folio Gallimard et Livre de poche
- **Anglais** : Ed. MacMillan / Scholastic / E Pearson (+ CD) / Penguin readers / Coll. "English readers" chez Cambridge et Collins / "Quick reads" chez Picador

- **Espagnol, italien, anglais et allemand** : Ed. **Harrap's** (+ MP3) / CIDEB Black cat / Maison des langues (+ CD ou MP3) / Coll. **"Langues pour tous"** chez Pocket
- **Espagnol** : Ed. E-Readers (+ MP3) / D Diffusion / Edi Numen (+ CD ou MP3)
- **Allemand et anglais** : Ed. Klett (+ CD ou MP3)
- **Allemand** : Ed. Cornelsen / Hueber (+ CD ou MP3)
- **Anglais, espagnol et allemand** : Coll. **Tip Tongue (kids / journal)** chez Syros (+ MP3) et **(Mini)-Dual** chez Talents hauts (+ MP3)
- **Anglais** : Coll. "Paper planes teens" chez Didier (+ MP3)

- LES MANGAS -

Collège

- **Anglais**
 - "Witch hat atelier"
 - "Fairy tail"
 - "Pokemon"
- **Allemand , anglais, espagnol, italien**
 - "A silent voice"
 - "My hero academia"
- **Allemand**
 - "Detective Conan"
 - "One piece"

Lycée

- **Italien, espagnol, anglais**
 - "Erased"
- **Allemand , anglais, espagnol, italien**
 - "The promised neverland"
 - "Assassination classroom"
 - "Death note"
- **Italien**
 - "I diari della Speciale"
 - "Fullmetal alchemist"
- **Allemand**
 - "Seven deadly sins"
 - "Sword art online"
 - "Hunter x Hunter"
- **Anglais**
 - "Monster"
 - "Your name"
 - Coll. "Manga Shakespeare" chez "Self made hero"

- LES BANDES-DESSINEES -

Collège

BD classiques traduites ou en VO

- **Anglais, allemand, espagnol, italien** : "Astérix"
- **Allemand, espagnol, italien** : "Titeuf"
- **Allemand, anglais, espagnol** : "Lucky Luke"
- **Allemand, anglais, italien** : "Boule et Bill"
- **Anglais, espagnol** : "Les carnets de Cerise"
- **Italien** : "Adele crudele", "Le sorelle Gremillet"

Autres BD traduites ou en VO

- **Espagnol** : "Marcopola" (aventures)
- **Anglais** : "Alex Rider" / "Mack and Malo" (anglais-français + MP3)
- **Allemand** : "Wings of fire" / "Anne Frank"

Editions spécialisées

- **Anglais** : ED. Chatty cat BD / "Filou et Pixie" chez Talents hauts

Lycée

Comics traduits ou en VO : Editions Panini Italie - Espagne - Allemagne / DC comics (anglais)

BD classiques traduites ou en VO

- **Anglais, allemand, espagnol, italien** : "Corto Maltese", "Blake et Mortimer"
- **Anglais, espagnol, italien** : "Blacksad"

Autres BD traduites ou en VO

- **Allemand** : "Der nasse fisch" ("Babylon Berlin")
- **Espagnol** : "Don Quijote" / "Buñuel en el laberinto de las tortugas" (+ film), "Collection "Comics para aprender español" chez Edi Numen

Editions spécialisées

- **Anglais** : Graphic novels chez Harrap's

- LES DOCUMENTAIRES - LA PRESSE -

	Collège	Lycée
Docus	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Livres de recettes ➤ Découverte des différents pays : Coll. "J'explore le monde" chez Milan / "Lonely Planet" pour les enfants ➤ Livres de jeux : Ed. Harrap's et Hachette éducation (anglais) / Coll. "Grand imagier, petit atelier" chez Ellipses (Anglais, Allemand, Espagnol) ➤ Documentaires divers : Ed. Usborne, ELI, Pilipop (+ MP3), Puffin et DK (anglais) 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Guides touristiques ➤ Livres de recettes ➤ Anglais, Espagnol, Italien : Coll. "Civilisation" chez CIDEB Black cat
Presse	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Anglais <ul style="list-style-type: none"> • Mensuel "I love english" + CD chez Bayard dès la 5° / "for kids" dès la 6° • Bimestriel "English now" + CD chez Viapresse (A1/B1) • Bimestriel "Go english kids" + MP3 chez A2presse (A1) ➤ Allemand : Mensuel "Geolino" ("Géo ado") avec France Publications ➤ Italien : Mensuel "Focus Junior" avec France Publications ➤ Espagnol : Mensuel "Reportero doc" ("Images doc") chez Bayard 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Anglais : Mensuel "Science focus" ➤ Espagnol : Mensuel "Puntoycoma" + CD chez France Publications ➤ Hebdo "Courrier international" = revue de presse internationale traduite en français
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Anglais, espagnol, allemand : Bimensuel "Vocabulaire" dès la 4° + CD / sans CD sur la <u>Numothèque</u> des bibliothèques de Grenoble ➤ Anglais : Hebdo "My weekly" chez Playbac presse dès la 4° et Bimestriel "Go english" chez A2presse (B1/C2) + 	

- LIVRES NUMERIQUES ET AUDIOS - JEUX

➤ E-books gratuits :

- Usuels pour l'**anglais, l'espagnol, l'allemand et l'italien** : Livrespourtous.com
- Fictions en **anglais ou en espagnol** (lycée) : edition999.info
- Fictions en **anglais, espagnol, allemand, italien** (lycée) : gutenberg.org
- Annuaire répertoriant des sites d'ebooks gratuits : ebooksgratuits.com

➤ Livres audio gratuits en **anglais** : mosalingua.com

➤ Livres-CD audio payants avec droits de prêt / diffusion : en **anglais, allemand, espagnol et italien** > [Book'in](#) et [MJS vidéo](#)

➤ Jeux :

- Librairie [Abrakadabra](#) (Voiron) - Les contrées du jeu (Grenoble)
- **Anglais, italien, espagnol et allemand** : Editions Eli / Assimil / La langue pendue (sauf italien) / Lingua simplex - Jeu "Scrabble" en 30 langues (Mattel)

- LES FILMS EN VOST -

- **Anglais, allemand, espagnol et italien :**
 - DVD avec droit de prêt / diffusion en classe : MJS vidéo (sauf allemand) et ADAV (env. 50 à 70€ / DVD)
- **Anglais, allemand et espagnol :** Streaming payant de 120 à 320€/an sur Zérodeconduite (collège et lycée, sauf italien)

- L'ORIENTATION -

➤ Guides

- **Guides Onisep** : "Les métiers des langues et de l'international" coll. Parcours mai 2022

- **Site Onisep** rubriques "Partir à l'étranger"

➤ Programmes scolaires à l'étranger : Erasmus + / WEP (1 mois à 1 an à l'étranger, payant)

➤ Grandes écoles et universités françaises avec cursus internationaux > cursus franco-allemand en droit à l'UGA / 2° année à Sciences Po Grenoble

➤ Campus européen Eucor (Suisse-Allemagne-France)

➤ Sites informatifs sur les études à l'étranger : studyinspain.info (Espagne) / educationinireland.com (Irlande) / echanges-etudiants.bci.qc.ca (Québec) / fulbright-france.org (USA) / etudes-australie.com (Australie) / British council (Royaume-Uni)

- SITES INTERNET -

➤ Anglais

- BBC Teach (ressources pédagogiques gratuites collège - lycée)
- British Council : ressources interactives gratuites pour améliorer son niveau en anglais (collège - lycée)
- Science for Kids : ressources scientifiques interactives (collège)
- Speakeasy : actus et vidéos (collège - lycée)

➤ Espagnol, allemand et anglais

- Edumedia : ressources scientifiques interactives (collège - lycée)
- Lumni : vidéos et quiz (collège - lycée)

➤ Italien, espagnol, allemand et anglais > La clé des langues de l'ENS de Lyon : ressources diverses pour les spés LLCER-AMC

Exemples d'ateliers et d'animations pour la promotion de la lecture

Animations

- Mettre un livre en LV dans **des prêts surprises** pour les fêtes de fin d'année
- Rencontrer des auteurs étrangers au Printemps Du Livre de Grenoble
- Visiter la BMI de Grenoble et y emprunter des documents
- Organiser un speedbooking
- Participer au World Book Day ("Quart d'heure lecture" en France)

Ateliers et projets

- Monter le projet "Jeunes en librairie" (Adage)
- Créer des **booktubes** ou des **booktrailers**
- Diffuser la critique d'un livre dans les **médias de l'établissement**
- Faire un atelier de **traduction**
- **Lire à voix haute** de manière expressive
- Organiser des défis / rallyes lecture inter-classes

Liens Documentation - LV en info-documentation et en EMI

Faire le lien avec le CRCN et PIX

Tous niveaux : "Les outils numériques permettent d'enrichir les ressources documentaires et de mettre en relation des interlocuteurs aux quatre coins du monde via la plateforme eTwinning"

Collège	Lycée
Cycle 4 <ul style="list-style-type: none">➤ Sélection des sources et traitement de l'information➤ Découvrir l'imaginaire d'autres cultures➤ Possibilité de présenter une partie de l'oral du DNB en LV	<ul style="list-style-type: none">➤ 2° : EMI "avec l'aide éventuelle des professeurs documentalistes [...] par l'intermédiaire du 3C, anciennement CDI"➤ 1° et Terminale : Développer la recherche documentaire : croisement des sources et usage responsable du numérique<ul style="list-style-type: none">● Nouvelle matière du BFI "Connaissance du monde"● Axe "Citoyenneté et mondes virtuels"➤ Spé LLCER et AMC 1°: Regard critique sur les informations en ligne /: Axe "Informer et s'informer"➤ Spé LLCER et AMC Tle : Axe "Frontières et expansion virtuelle"➤ Epreuve orale du bac en spé LLCER : Constitution d'un portfolio sur des thématiques du programme, sur la connaissance du monde anglophone➤ Préparer les élèves au Grand Oral du bac➤ CAP / Bac pro : lutte contre manipulation de l'info / recherche en ligne,

Exemples de séances en info-documentation et en EMI

➤ EMI

- **Thèmes de travail** : Réseaux sociaux / fake news / liberté d'expression et de la presse ... dans # pays
- **Participer à la SPME** : Organiser un **bain de presse ou une revue de presse étrangère** et en faire une émission de WebTV à la manière de "Hugo décrypte" ou un podcast de Webradio
- **Créer des dessins de presse** sur l'actu à la manière de Cartooning for peace
- **Intégrer un article en LV** dans un média scolaire
- **Créer des affiches / des vidéos de fausses publicités** pour # pays

➤ Recherches info-documentaires :

- **Créer une expo sur des thématiques internationales** : Arts, littérature, Histoire, personnages célèbres, fêtes et tradition, spécialités culinaires ...
- **Créer des carnets de voyage** sur des sites touristiques, **les origines des élèves ...**

Exemples de projets / d'animations pour l'ouverture internationale du parcours d'Education Artistique et Culturelle

Monter des projets artistiques et culturels

- **Peinture / Sculpture** : Créer une oeuvre plastique "à la manière de"
- **Théâtre** : Jouer une saynète
- **Cinéma** : Voir des films en VOST dans le cadre de "Collégiens ou Lycéens et apprentis au cinéma" et écrire une critique cinématographique

Organiser des animations pour l'ouverture à l'international

- Organiser une fête internationale avec # partenaires (parents, structures culturelles, associations)
- Participer à l'organisation de la **semaine des langues** (dates nationales)

Participer à des voyages et des échanges internationaux

- Demander l'aide de la Délégation Académique aux Relations Européennes, Internationales et à la Coopération (DAREIC)
- Se renseigner sur les programmes d'échanges de correspondant.e.s : Trans'alp (Italie) / Sauzay et Voltaire de l'OFAJ (Allemagne) / Picasso-Mob (Espagne, en 1°)
- Chercher quels sont les partenariats départementaux / académiques existants
- Participer au programme Erasmus + (Erasmus days en septembre)
- Nouer un partenariat avec un établissement scolaire britannique grâce à la plateforme « Schools Connect France »

Collaborer avec des enseignant.e.s dans toute l'Europe avec eTwinning

Atelier : Réfléchir à une collaboration entre professeur.e documentaliste et professeur.e de langues

Thème

Niveau (classe + CECRL)

Objectif.s

Disciplines concernées

Ressources utilisées

Savoirs et savoir-faire numériques mis en oeuvre (CRCN et PIX)

Etapes principales du projet

Organisation de la collaboration interdisciplinaire (enseignant.e.s, direction, intervenants extérieurs, autres établissements...)

Tâche finale

Autres

Sources

- Programmes du cycle 4
- Programmes en 2° et en 1° GT
- Programmes de Terminale GT
- Programmes LV A / B / C en 1° et en Terminale GT
- Programme LLCER AMC en 1°
- Programme LLCER AMC Terminale
- Programme du BFI - Connaissance du monde 1° et Terminale
- Programme de LV en CAP et Bac pro
- Le Cadre de Référence des Compétences Numériques